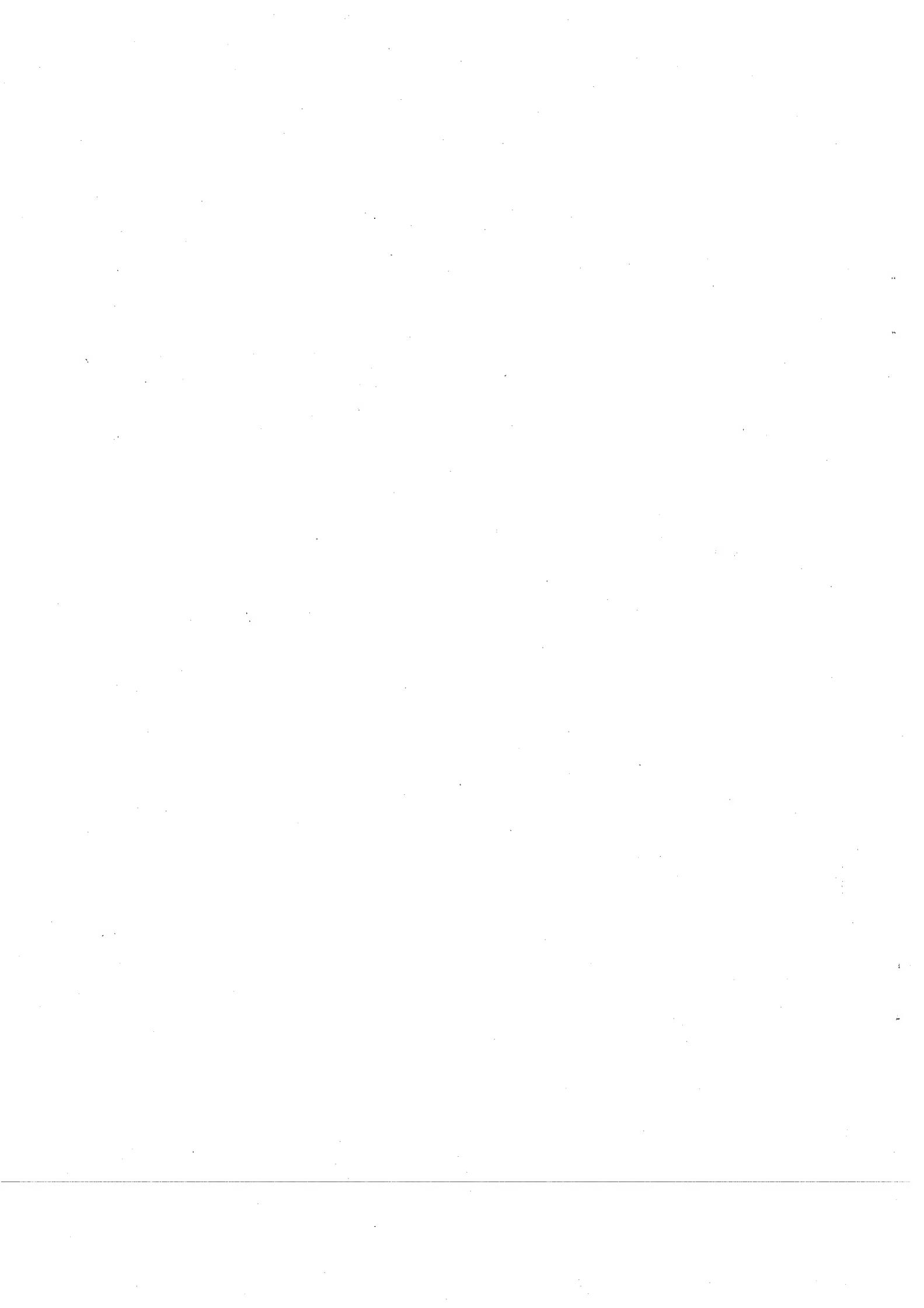


marantz®

Model PM-30/PM-40 User Guide

Integrated Amplifier



ENGLISH

WARRANTY

For warranty information, contact your local Marantz distributor.

RETAIN YOUR PURCHASE RECEIPT

Your purchase receipt is your permanent record of a valuable purchase. It should be kept in a safe place to be referred to as necessary for insurance purposes or when corresponding with Marantz.

IMPORTANT

When seeking warranty service, it is the responsibility of the consumer to establish proof and date of purchase. Your purchase receipt or invoice is adequate for such proof.

FOR U.K. ONLY

This undertaking is in addition to a consumer's statutory rights and does not affect those rights in any way.

FRANÇAIS

GARANTIE

Pour des informations sur la garantie, contacter le distributeur local Marantz.

CONSERVER L'ATTESTATION D'ACHAT

L'attestation d'achat est la preuve permanente d'un achat de valeur. La conserver en lieu sûr pour s'y reporter aux fins d'obtention d'une couverture d'assurance ou dans le cadre de correspondances avec Marantz.

IMPORTANT

Pour l'obtention d'un service couvert par la garantie, il incombe au client d'établir la preuve de l'achat et d'en corroborer la date. Le reçu ou la facture constituent des preuves suffisantes.

DEUTSCH

GARANTIE

Bei Garantiefragen wenden Sie sich bitte an Ihren Marantz-Händler.

HEBEN SIE IHRE QUITTING GUT AUF

Die Quittung dient Ihnen als bleibende Unterlage für Ihren wertvollen Einkauf. Das Aufbewahren der Quittung ist wichtig, da die darin enthaltenen Angaben für Versicherungswecke oder bei Korrespondenz mit Marantz angeführt werden müssen.

WICHTIG!

Bei Garantiefragen muß der Kunde eine Kaufunterlage mit Kaufdatum vorlegen. Ihre Quittung oder Rechnung ist als Unterlage ausreichend.

NEDERLANDS

GARANTIE

Voor inlichtingen omtrent garantie dient u zich tot uw plaatselijke Marantz.

UW KWITANTIE, KASSABON E.D. BEWAREN

Uw kwitantie, cassabon e.d. vormen uw bewijs van aankoop van een waardevol artikel en dienen op een veilige plaats bewaard te worden voor evt. verwijzing bijv. in verband met verzekering of bij correspondentie met Marantz.

BELANGRIJK

Bij een evt. beroep op de garantie is het de verantwoordelijkheid van de consument een gedateerd bewijs van aankoop te tonen. Uw cassabon of factuur zijn voldoende bewijs.

ESPAÑOL

GARANTIA

Para obtener información acerca de la garantía póngase en contacto con su distribuidor Marantz.

GUARDE SU RECIBO DE COMPRA

Su recibo de compra es su prueba permanente de haber adquirido un aparato de valor. Este recibo deberá guardarlo en un lugar seguro y utilizarlo como referencia cuando tenga que hacer uso del seguro o se ponga en contacto con Marantz.

IMPORTANTE

Cuando solicite el servicio otorgado por la garantía el usuario tiene la responsabilidad de demostrar cuándo efectuó la compra. En este caso, su recibo de compra será la prueba apropiada.

ITALIANO

GARANZIA

Per informazioni sulla garanzia consultate il certificato inserito nell'apparecchio.

CONSERVATE LA RICEVUTA D'ACQUISTO

La ricevuta di acquisto è la vostra documentazione permanente di un acquisto importante. Tenetela in luogo sicuro dove potete eventualmente consultarla.

IMPORTANTE

Per il servizio in garanzia, spetta al consumatore fornire la prova e l'indicazione della data di acquisto. La ricevuta di acquisto o la fattura rappresentano, a tale scopo, una prova adeguata.

PORTUGUÊS

GARANTIA

Para informações sobre a garantia, contactar o distribuidor Marantz local.

GUARDAR O RECIBO DE COMPRA

O recibo é o registo permanente da compra que fez. Deve ser guardado num local seguro, para ser apresentado em questões relacionadas com o seguro ou para quando tiver de contactar a Marantz.

IMPORTANTE

Quando procurar assistência técnica ao abrigo da garantia, é da responsabilidade do consumidor estabelecer a prova e daa de compra. O recibe é prova adequada.

SVENSKA

GARANTI

För information om garantin, kontakta Marantz lokalagent.

SPAR KVITTOT

Kvittot är ett inköpsbevis på en värdefull vara. Det skall förvaras säkert och hänvisas till vid försäkringsfall eller vid korrespondens mod Marantz.

VIKTIGT

För att garantin skall gälla är det kundens sak att framställa bevis och datum om köpet. Kvitto eller faktura är tillräckligt bevis för detta.

CONTENTS LIST

English	page 3
Français	page 8
Deutsch	Seite 13
Nederlands	pagina 18
Español	pagina 23
Italiano	pagina 28
Português	página 33
Svenska	sidan 38
Specifications	page 43
Figures	page 45

ENGLISH:	This unit meets the requirements of EEC RECOMMENDATION 82/499.
FRANÇAIS:	Cet appareil est conforme aux directives 82/499 de la CEE.
DEUTSCH:	Das Gerät entspricht der EWG-Empfehlung 82/499
NEDERLANDS:	Dit apparaat voldoet aan de eisen van Aanbeveling EEG 82/499.
ESPAÑOL:	Este aparato cumple con las directrices 82/499 de la CEE.
ITALIANO:	Questo apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva CEE 82/499.
PORUGUÊS:	Esta unidade foi concebida e manufacturada em conformidade com a Recomendação 82/499 da Comunidade Económica Europeia.
SVENSKA:	Denna apparat överensstämmer med bestämmelseta i EEC 82/499.

CONTENTS LIST

	Page
FOREWORD	4
Warnings	4
Equipment Mains Working Setting	4
Mains Plug Connections for Equipment Sold in the U.K.	4
Copyright	4
About This User Guide	4
PRECAUTIONS	4
General Precautions	4
CONNECTIONS	4
Connection of tuner	4
Connection of compact disc player	4
Connection of turntable	4
Connection of tape deck	4
Connection of speaker systems	4
CONTROLS, CONNECTORS, AND INDICATORS	5
OPERATION PROCEDURES	6
To play an analog record	6
To listen to FM/AM broadcasts	6
To play a compact disc	6
To play a component connected to aux jacks	6
TAPE DECK OPERATION	6
Tape playback	6
Tape recording	6
Tape monitoring	6
Dubbing of prerecorded tapes	6
Tape monitors switch operation chart	7
CARE AND MAINTENANCE	7
Cleaning of equipment external surfaces	7
Fuse replacement	7
Repairs	7
TROUBLE SHOOTING	7
The amplifier does not operate and the indicators do not light.	7
The indicators light but the amplifier does not operate.	7
Sound is heard from only one of the speakers.	7
Considerable hum noise is heard when the turntable is played.	7
What happens when the SOURCE DIRECT switch is pressed:	7

FOREWORD

This section must be read before any connection is made to the mains supply.

WARNINGS

- Do not expose the equipment to rain or moisture.
- Do not remove the cover from the equipment.
- Do not push anything inside the equipment through the ventilation holes.
- Do not handle the mains lead with wet hands.

EQUIPMENT MAINS WORKING SETTING

Depending on the destination area, your MARANTZ product has been prepared to operate either on a predetermined mains voltage or on a variable voltage which can be selected with a voltage selector (110 V, 120 V, 220 V, 240 V). The voltage for the former type has been set to: 240 V for Australia and U.K. models, 220 V for General Europe model. However, the voltages for these models can also be switched to 220 V and 240 V respectively. When it is required to switch the predetermined voltage of your model, please consult your dealer or the service station in your area.

MAINS PLUG CONNECTIONS FOR EQUIPMENT SOLD IN THE U.K.

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

- brown is the live wire
- blue is the neutral wire

Because the colours of these wires may not correspond with the terminal identification in your plug, proceed as follows. Connect the:

- brown wire the terminal marked 'L' or coloured brown or red
- blue wire to the terminal marked 'N' or coloured blue or black.

When using a 13 A plug conforming to BS1363, use a 3 A fuse. For other plugs, use a 5 A or lower rated fuse in the plug, adaptor or at the distribution board.

DO NOT CONNECT EITHER WIRE TO THE EARTH TERMINAL IN THE PLUG WHICH IS MARKED BY THE LETTER E OR BY THE SAFETY EARTH SYMBOL OR COLORED GREEN OR GREEN - AND - YELLOW.

COPYRIGHT

Recording and playback of any material may require consent. For further information refer to the following:

- Copyright Act 1956
- Dramatic and Musical Performers Act 1958
- Performers Protection Acts 1963 and 1972
- any subsequent statutory enactments and orders

ABOUT THIS USER GUIDE

Refer to the Figures on the pages at the rear of this user guide. The callout numbers on the Figures correspond to those found in the text. All references to the connections and controls that are printed in **BOLD** type are as they appear on the unit.

PRECAUTIONS

The following precautions should be taken when operating the equipment.

GENERAL PRECAUTIONS

When setting the equipment ensure that:

- the ventilation holes are not covered
- air is allowed to circulate freely around the equipment
- it is on a vibration free surface
- it will not be exposed to interference from an external source
- it will not be exposed to excessive heat, cold, moisture or dust
- it will not be exposed to direct sunlight
- it will not be exposed to electrostatic discharges

In addition, never place heavy objects on the equipment.

If a foreign body or water does enter the equipment, contact your nearest dealer or service center.

Do not pull out the plug by pulling on the mains lead, hold the plug.

It is advisable when leaving the house, or during a thunderstorm, to disconnect the equipment from the mains supply.

CONNECTIONS

(Figure 1)

CONNECTION OF TUNER

Connect the output jacks of your stereo tuner to the TUNER jacks of this unit.

CONNECTION OF COMPACT DISC PLAYER

Connect the output jacks of your CD player to the CD jacks of this unit.

CONNECTION OF TURNTABLE

Connect the L (Left) output cord of the turntable to the "L" PHONO jack of this unit, and connect the R (Right) output cord to the "R" PHONO jack. Also be sure to connect the turntable's grounding wire to the GND jack of this unit. The GND jack does not have to be connected if the turntable is not provided with a grounding wire.

CONNECTION OF TAPE DECK

Connect the IN (recording input) jacks of the tape deck to the REC jacks of this unit, and connect the OUT (playback output) jacks of the tape deck to the PLAY jacks of this unit.

CONNECTION OF SPEAKER SYSTEMS

This unit is equipped with two sets of SPEAKER SYSTEM terminals —MAIN terminals and SUB terminals. Usually connect your speaker system to the MAIN terminals. (For Model PM-40.)

- The speakers in the speaker system should have an impedance between 4 (8*) and 16 ohms. If speakers with an impedance of less than 4 (8*) ohms are connected, the protection circuitry may be activated during play.
* For Model PM-30.
- Connect the Right channel speaker to the R terminals, and the Left channel speaker to the L terminals.
- The output terminals have positive (+: Red) and negative (-: Black) polarity, and each speaker also has the same polarity (+ and -). When connecting the speaker, be sure to connect the terminals with the same polarity (+ with +, - with -).

NOTE:

If two speaker systems are to be connected to the unit, each of the speakers should have an impedance of 8 ohms or more. If speakers with an impedance of less than 8 ohms are connected, the protection circuitry may be activated during play, making normal stereo playback impossible.

(For Model PM-40.)

CONTROLS, CONNECTORS, AND INDICATORS

(Figure 2, 3)

① AUX INPUT JACKS

These are auxiliary input jacks which can be used to connect the audio outputs of AV components such as TV multiplex/stereo audio tuners, VCRs, and laserdisc players.

② TUNER INPUT JACKS

Connect the output jacks of the tuner to these jacks.

③ CD PLAYER INPUT JACKS

Connect the output jacks of a Compact Disc player to these jacks.

④ PHONO INPUT JACKS

Connect the output jacks of a turntable to these jacks.

⑤ GND (GROUND) TERMINAL

Connect the grounding wire from the turntable to this terminal.

⑥ TAPE 1/2 IN/OUT JACKS

Connect the play (output) jacks and record (input) jacks of tape decks to these jacks.

Up to three tape decks can be connected.

NOTE:

When a surround processor or graphic equalizer is used, it must be connected to the TAPE 2 jacks.

⑦ SPEAKER SYSTEMS

Connect your speaker system(s) to these terminals. (For Model PM-40.)

For connection of one pair of loudspeakers. (For Model PM-30.)

⑧ AC OUTLETS (SWITCHED)

By connecting this outlet to the power plug of a VCR, tuner, or TV set (the audio output of which is connected to this unit) and by leaving its power switch set to ON, the component's power will be switched ON/OFF in conjunction with the POWER switch of this unit. The power consumption of the connected component should not exceed 200 W.

⑨ AC OUTLETS (UNSWITCHED)

The power plugs of system components which do not have to be switched ON/OFF according to the POWER switch setting of this unit can be plugged into these outlets.

Up to two components can be connected provided that the total power consumption does not exceed 200 W; be sure to check that the components do not consume a larger amount of power.

⑩ POWER CORD

Connect to a household power outlet.

⑪ POWER SWITCH

Pressing once switches the power ON, and pressing again switches it OFF. The power to the component connected to the switched AC outlet on the rear panel is also switched ON/OFF by the operation of this switch. The POWER indicator lights when the POWER switch is ON, and goes out when the POWER switch is OFF.

⑫ INPUT SELECTOR

Selects the program source to be recorded or played from the PHONO, CD, TUNER, AUX.

⑬ VOLUME CONTROL

Adjusts the volume level. Turn the knob clockwise to increase the volume.

⑭ BALANCE CONTROL

Turn the knob to correct an unbalanced program source such as stereo broadcast or to vary the output level of the left or right channel. Note that, if the BALANCE control is turned fully in one direction, the sound will not be heard from the speaker on the other side.

⑮ MM/MC SELECTOR SWITCH

When the INPUT SELECTOR is set to PHONO, the type of cartridge used on the turntable can be selected between MM (Moving Magnet) and MC (Moving Coil) using this switch. Set this switch according to the cartridge used on the turntable. MC is selected when the switch is set to the low position. (For Model PM-40.)

⑯ TAPE 1/TAPE 2 SWITCHES

Press one of these switches to monitor the playback sound of a tape deck connected to the rear panel of this unit.

When the TAPE 1 switch is pressed, this unit automatically enters the tape dubbing mode, the TAPE COPY 1 → 2 indicator lights, and the playback signal of tape deck 1 can be copied onto tape deck 2.

Set both of the switches to OFF when the tape decks are not to be played.

For details, refer to "TAPE DECK OPERATION".

⑰ SOURCE DIRECT SWITCH

When this switch is pressed, the audio signal is supplied directly to the volume control circuitry (the signal is directed through the minimum required path to improve the reproduction of high-quality sources), and the SOURCE DIRECT indicator lights.

When this switch is ON, the settings of the tone controls, tape monitor switches, mono switch, and balance control are ignored.

NOTE:

The tone control circuitry is disabled when the SOURCE DIRECT switch is pressed. Also, while this switch is depressed, recording, playback, or dubbing of tapes cannot be carried out even when a tape monitor switch is pressed.

⑱ BASS AND TREBLE TONE CONTROLS

Adjusts the tone by controlling the levels of two frequency bands. Turn each control toward (+) to enhance the corresponding frequency band, or toward (-) to attenuate it.

TREBLE: Adjusts the high frequency level.

BASS: Adjusts the low frequency level.

⑲ SUB SPEAKER SWITCH

Press this switch to use the sub speakers. (For Model PM-40.)

⑳ PHONES JACK

Insert the standard phone plug of the headphones into this jack.

OPERATION PROCEDURES

TO PLAY AN ANALOG RECORD

1. Set the INPUT SELECTOR switch to PHONO.
2. Press the MM/MC switch according to the type of cartridge (MM or MC) used on the turntable.
(For Model PM-40.)
3. Play a record on the turntable.
4. Adjust the volume with the VOLUME control and adjust the tone with the BASS and TREBLE controls.

NOTES:

- Set the VOLUME control to the minimum position before placing the stylus on the record or before replacing the cartridge.
- Do not apply shock or vibration to the turntable during play, as this may cause the stylus to jump and the analog record to be damaged.
- If the turntable is installed too close to the speakers, the volume may not be able to be increased to a high level due to howling.
- Do not switch the power OFF while the stylus is on the record surface.

TO LISTEN TO FM/AM BROADCASTS

1. Set the INPUT SELECTOR switch to TUNER.
2. Tune in the desired station on the tuner.
3. Adjust the volume with the VOLUME control and adjust the tone with the BASS and TREBLE controls.

TO PLAY A COMPACT DISC

1. Set the INPUT SELECTOR switch to CD.
2. Play a CD on the CD player.
3. Adjust the volume with the VOLUME control and adjust the tone with the BASS and TREBLE controls.

TO PLAY A COMPONENT CONNECTED TO AUX JACKS

The component connected to the AUX jacks on the rear panel can be played as follows.

1. Set the INPUT SELECTOR switch to AUX.
2. Play the component connected to the selected input.
3. Adjust the volume with the VOLUME control and adjust the tone with the BASS and TREBLE controls.

TAPE DECK OPERATION

TAPE PLAYBACK

1. Press the TAPE 1 or TAPE 2 switch. The indicator above the switch will light up.
2. Play a prerecorded tape on the tape deck.
3. Adjust the volume with the VOLUME control.
4. Adjust the tone with the BASS and TREBLE controls.

NOTES:

- Set the TAPE 1/2 switches to OFF when a tape is not to be played.
- The tape can be played regardless of the setting of the INPUT SELECTOR.

TAPE RECORDING

The playback sound of a program source component, such as a turntable, a tuner, or a CD player, can be recorded on tape as follows.

1. Set the INPUT SELECTOR switch to select the program source to be recorded.
2. Play the program source.
3. Operate the tape deck(s) to record the playback sound on tape(s).

NOTE:

Recording onto tape decks is not possible while the SOURCE DIRECT switch is pressed in.

TAPE MONITORING

When a three-head tape deck is connected to the TAPE 1 jacks, the sound recorded on tape can be monitored through the speakers by pressing the TAPE 1 monitor switch. In this case, the tape deck must be connected to this unit via both recording and playback connection cords.

NOTE:

When the tape deck is a two-head system, the recorded sound cannot be monitored even when the TAPE 1 or 2 switch is pressed. In this case, however, the sound of the program source being recorded can be monitored.

When the program source selected by the INPUT SELECTOR is to be recorded onto the tape deck connected to the TAPE 2 jacks, do not press the TAPE 1 switch. If the TAPE 1 switch is pressed, the unit enters TAPE1 → 2 copy mode.

DUBBING OF PRERECORDED TAPES

If you connect two tape decks to this unit, the contents of a prerecorded tape can be copied onto another tape. For example, you can record only the desired tunes on a tape containing an FM radio program onto another tape, or you can copy the contents of an open-reel tape onto a cassette tape. When the TAPE 1 switch is pressed, this unit automatically enters the tape 1 → 2 copy mode, and the playback signal of tape deck 1 can be copied onto tape deck 2.

TAPE MONITOR SWITCH OPERATION CHART

Switch Setting	TAPE 1 OFF	TAPE 2 OFF	TAPE 1 ON	TAPE 2 OFF	TAPE 1 OFF	TAPE 2 ON	TAPE 1 ON	TAPE 2 ON
Indicators	○ ○ ○ TAPE 1 TAPE 2 COPY	○ ○ ○ TAPE 1 TAPE 2 COPY	○ ○ ○ TAPE 1 TAPE 2 COPY	○ ○ ○ TAPE 1 TAPE 2 COPY	○ ○ ○ TAPE 1 TAPE 2 COPY	○ ○ ○ TAPE 1 TAPE 2 COPY	○ ○ ○ TAPE 1 TAPE 2 COPY	○ ○ ○ TAPE 1 TAPE 2 COPY
Speaker Output	Source selected by INPUT SELECTOR		TAPE 1		TAPE 2		TAPE 2	
TAPE 1 OUT Jack Output	Source selected by INPUT SELECTOR	Source selected by INPUT SELECTOR		Source selected by INPUT SELECTOR	Source selected by INPUT SELECTOR		Source selected by INPUT SELECTOR	
TAPE 2 OUT Jack Output	Source selected by INPUT SELECTOR		TAPE 1		Source selected by INPUT SELECTOR		TAPE 1	

NOTE:

- When both of the TAPE 1 and TAPE 2 switches are pressed in. The sound recorded from tape deck 1 to tape deck 2 can be monitored through the speakers.
- During dubbing, the program source selected by the INPUT SELECTOR switch cannot be listened to.

- When the program source selected by the INPUT SELECTOR switch is recorded simultaneously by the two tape decks, the sound recorded by tape deck 1 cannot be monitored. If the TAPE 1 switch is pressed, the signal of tape deck 1 will be output to tape deck 2.
- When a component such as a surround processor or graphic equalizer is to be used, connect the component to the TAPE 2 IN/OUT jacks and press the TAPE 2 switch.

CARE AND MAINTENANCE

This section describes the care and maintenance tasks that must be performed to optimize the operation of your Marantz equipment.

CLEANING OF EQUIPMENT EXTERNAL SURFACES

The exterior finish of your PM-30/PM-40 will last indefinitely with proper care and cleaning. Never use scouring pads, steel wool, scouring powders or harsh chemical agents (e.g., lye solution), alcohol, thinners, benzine, insecticide or other volatile substances as these will mar the finish of the equipment. Likewise, never use cloths containing chemical substances. If the equipment gets dirty, wipe the external surfaces with a soft, lint-free cloth.

If the equipment becomes heavily soiled:

- dilute some washing up liquid in water, in a ratio of one part detergent to six parts water
- dip a soft, lint free in the solution and wring the cloth out until it is damp.
- wipe the equipment with the damp cloth.
- dry the equipment by wiping it with a dry cloth.

FUSE REPLACEMENT

If a fuse blows, unplug the equipment from the mains supply. Replace the fuse only with a fuse of the same type and rating. Replacing the fuse with one of a higher rating or a slower action will not protect the equipment and will invalidate the warranty. If the replacement fuse blows again after the equipment is turned on, the equipment should be taken to an authorized service facility.

REPAIRS

Only the most competent and qualified service technicians should be allowed to service the equipment. The Marantz company and its factory-trained warranty station personnel have the knowledge and special facilities needed for repair and calibration of this precision equipment. After the warranty period has expired, repairs will be performed for a charge if the equipment can be returned to normal operation.

In the event of difficulty, refer to your dealer or write directly to the nearest location to you that is listed on the Marantz Authorised Service Station list. If writing, please include the model and serial number of the equipment together with a full description of what you think is abnormal about the equipment's behavior.

TROUBLE SHOOTING

In case of trouble or abnormal operation of the unit, check the following before contacting service personnel. What may seem to be a serious malfunction is often the result of a simple operation mistake. If the trouble persists after checking the following, please contact your dealer or nearest Marantz distributor.

The amplifier does not operate and the indicators do not light.

- Check to see if the power cord is inserted properly into the power outlet.

The indicators light but the amplifier does not operate.

- Check to see if the SELECTOR switches and VOLUME control are properly set.

Sound is heard from only one of the speakers.

- Check to see if the BALANCE control is properly set.
- Switch the power of the unit to OFF, and change the connections of the left and right speaker cords. If the sound from the same speaker is still not heard, its connection cord or the speaker itself may be defective.

Considerable hum noise is heard when the turntable is played.

- Check to see if the plugs from the turntable are properly connected to the PHONO jacks.
- Connect the grounding wire of the turntable to the GND terminal on the rear panel of this unit. If it has already been connected, try removing it.
- Check to make sure that the phono cartridge is attached securely to the tonearm.
- Unplug the power cord and plug it in again after inverting the orientation of the blades.

What happens when the SOURCE DIRECT switch is pressed:

The audio signal from the program source is directed to the bypass circuit, which sends the signal through the minimum required circuit length to minimize signal degradation in the signal path. Therefore, when the SOURCE DIRECT switch is pressed, the signals from the TAPE 1 and TAPE 2 jacks are not output to the speakers or headphones.

To output the tape deck signals, the SOURCE DIRECT switch should be set to OFF.

TABLE DES MATIERES

	Page
AVANT-PROPOS	9
Avertissement	9
Réglage de l'alimentation secteur de l'appareil	9
Copyright	9
Utilisation de ce guide de l'utilisateur	9
PRÉCAUTIONS	9
Précautions générales	9
CONNEXIONS	9
Branchement du tuner	9
Branchement du lecteur de disque compact	9
Branchement de la platine-disque	9
Branchement du magnétophone	9
Branchement des enceintes acoustiques	9
LES COMMANDES, CONNECTEURS ET TÉMOINS	10
DÉMARCHES D'EXPLOITATION	11
Lecture d'un disque analogique	11
Ecoute d'une émission FM/AM	11
Lecture d'un disque compact	11
Lecture d'un composant raccordé aux prises AUX 1/2	11
EXPLOITATION D'UN MAGNÉTOPHONE	11
Lecture d'une bande	11
Enregistrement sur bande	11
Surveillance du son	11
Copie d'une bande pré-enregistrée	11
Tableau d'utilisation du sélecteur de surveillance de bande	12
ENTRETIEN	12
Nettoyage des surfaces externes de l'appareil	12
Remplacement de fusible	12
Dépannage	12
GUIDE DE DÉPANNAGE	12
L'amplificateur ne fonctionne pas et ses témoins restent éteints.	12
Les témoins s'allument mais l'amplificateur ne fonctionne pas.	12
Le son n'est perçu que par une enceinte acoustique.	12
Production considérable de parasites à la lecture par la platinedisque.	12
Résultat obtenu quand l'interrupteur SOURCE DIRECT est enclenché:	12

ITALIANO

Figura 2

- ① PRESE AUX INPUT
- ② PRESE TUNER INPUT
- ③ PRESE CD PLAYER INPUT
- ④ PRESE PHONO INPUT
- ⑤ TERMINALE GND (MASSA)
- ⑥ PRESE TAPE 1/2 IN/OUT
- ⑦ TERMINALI SPEAKER SYSTEMS
- ⑧ PRESE CA (ASSERVITE)
- ⑨ PRESE CA (NON ASSERVITE)
- ⑩ CAVO DI ALIMENTAZIONE
- ⑪ INTERRUTTORE POWER
- ⑫ SELETTORE INPUT SELECTOR
- ⑬ COMANDO VOLUME
- ⑭ COMANDO BALANCE
- ⑯ TASTI TAPE 1/TAPE 2
- ⑰ TASTO SOURCE DIRECT
- ⑱ COMANDI DEL TONO BASS E TREBLE
- ⑳ PRESA PHONES

PORTEGUÊS

- ① TOMADAS AUX DE ENTRADA
- ② TOMADAS DE ENTRADA DO SINTONIZADOR
- ③ TOMADAS DE ENTRADA DO REPRODUTOR DE DISCOS COMPACTOS
- ④ TOMADAS DE ENTRADA DE FONO
- ⑤ TERMINAL GND (TERRA)
- ⑥ TOMADAS DE ENTRADA E SAÍDA DAS FITAS 1/2
- ⑦ TERMINAIS DOS SISTEMAS DE AUTOFALANTES
- ⑧ SAÍDAS DE CORRENTE ALTERNADA (LIGADA)
- ⑨ SAÍDAS DE CORRENTE ALTERNADA (DESLIGADA)
- ⑩ CABO DE ALIMENTAÇÃO
- ⑪ INTERRUPTOR DE ENERGIA
- ⑫ SELETOR DE ENTRADA
- ⑬ CONTROLE DE VOLUME
- ⑭ CONTROLE DE BALANÇO
- ⑯ INTERRUPTORES DE FITA 1/FITA 2
- ⑰ INTERRUPTOR DIRETO DE FONTE
- ⑱ CONTROLES DE TONS GRAVES E AGUDOS
- ⑳ TOMADA DOS FONES

SVENSKA

- ① AUX-INGÅNG (AUX)
- ② TUNERINGÅNG
- ③ INGÅNG FÖR CD-SPELARE (CD)
- ④ SKIVSPELARINGÅNG (PHONO)
- ⑤ JORDUTTAG (GND)
- ⑥ KASSETTDÄCKSUTTAG (TAPE 1/2 IN/OUT)
- ⑦ HÖGTALARUTTAG (SPEAKER SYSTEM)
- ⑧ AVSTÄNGNINGSBART VÄXELSTRÖMSUTTAG (SWITCHED AC OUTLET)
- ⑨ EJ AVSTÄNGNINGSBART VÄXELSTRÖMSUTTAG (UNSWITCHED AC OUTLET)
- ⑩ NÄTKABEL
- ⑪ STRÖMBRYTARE (POWER)
- ⑫ INGÅNGSVÄLJARE (INPUT SELECTOR)
- ⑬ VOLYMKONTROLL (VOLUME)
- ⑭ BALANSKONTROLL (BALANCE)
- ⑯ KASSETTDÄCKSVÄLJARE (TAPE 1/TAPE 2)
- ⑰ OMKOPPLARE FÖR DIREKTINGÅNG (SOURCE DIRECT)
- ⑱ BAS- OCH DISKANTKONTROLLER (BASS/TREBLE)
- ⑳ HÖRTELEFONUTTAG (PHONES)

Model PM-30

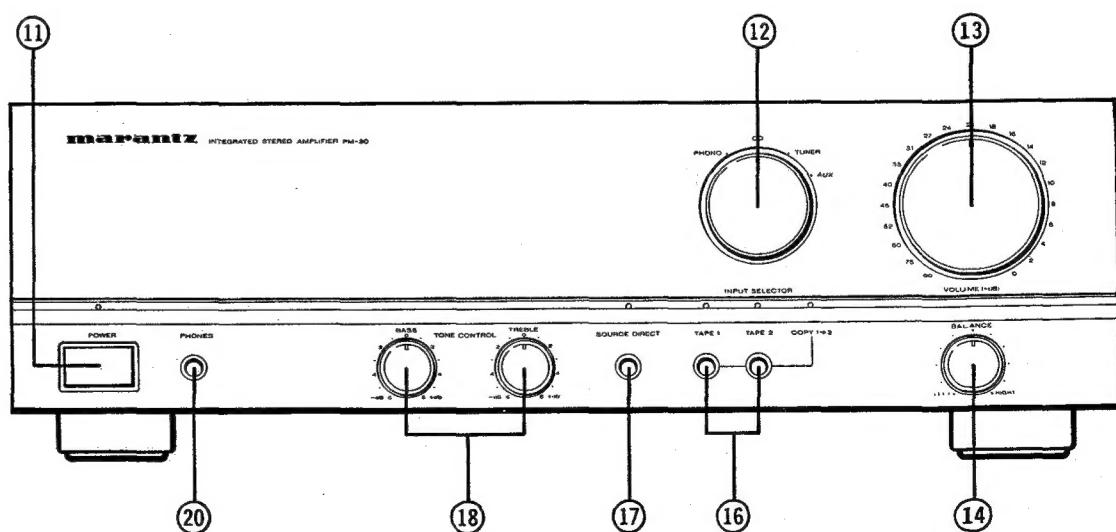
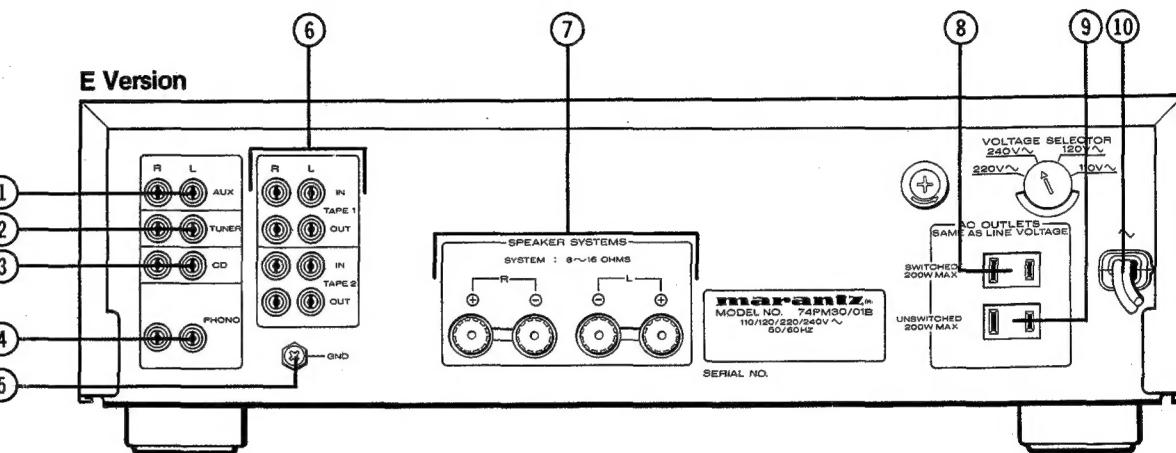
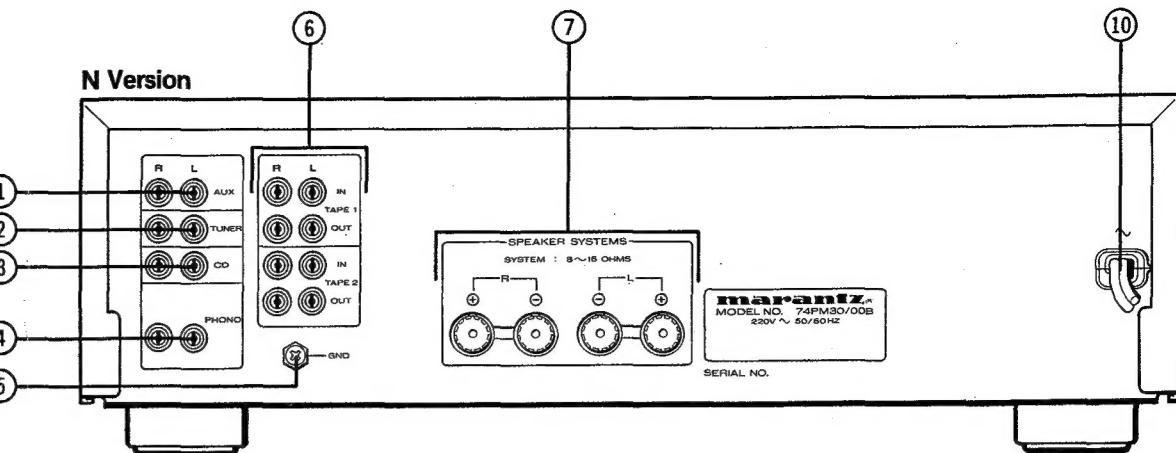


Figure 2

ENGLISH

Figure 3

- ① AUX INPUT JACKS
- ② TUNER INPUT JACKS
- ③ CD PLAYER INPUT JACKS
- ④ PHONO INPUT JACKS
- ⑤ GND (GROUND) TERMINAL
- ⑥ TAPE 1/2 IN/OUT JACKS
- ⑦ SPEAKER SYSTEMS
- ⑧ AC OUTLETS (SWITCHED)
- ⑨ AC OUTLETS (UNSWITCHED)
- ⑩ POWER CORD
- ⑪ POWER SWITCH
- ⑫ INPUT SELECTOR
- ⑬ VOLUME CONTROL
- ⑭ BALANCE CONTROL
- ⑮ MM/MC SELECTOR SWITCH
- ⑯ TAPE 1/TAPE 2 SWITCHES
- ⑰ SOURCE DIRECT SWITCH
- ⑱ BASS AND TREBLE TONE CONTROLS
- ⑲ SUB SPEAKER SWITCH
- ⑳ PHONES JACK

FRANÇAIS

Figure 3

- ① PRISES D'ENTRÉE AUXILIAIRES (AUX INPUT)
- ② PRISES D'ENTRÉE DE TUNER (TUNER INPUT)
- ③ PRISES D'ENTRÉE DE LECTEUR CD (CD PLAYER INPUT)
- ④ PRISES D'ENTRÉE DE PLATINE-DISQUE (PHONO INPUT)
- ⑤ BORNE DE MISE À LA TERRE (GND)
- ⑥ PRISES D'ENTRÉE/SORTIE DE MAGNÉTOPHONE 1/2 (TAPE 1/2 IN/OUT)
- ⑦ BORNES D'ENCEINTES ACOUSTIQUES (SPEAKER SYSTEMS)
- ⑧ PRISE SECTEUR (COMMUTÉE) (AC OUTLET) (SWITCHED)
- ⑨ PRISES SECTEUR (NON COMMUTÉES) (AC OUTLETS) (UNSWITCHED)
- ⑩ CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR
- ⑪ INTERRUPEUR D'ALIMENTATION (POWER)
- ⑫ SÉLECTEUR D'ENTRÉE (INPUT SELECTOR)
- ⑬ RÉGLAGE D'INTENSITÉ SONORE (VOLUME)
- ⑭ RÉGLAGE D'ÉQUILIBRAGE (BALANCE)
- ⑮ SÉLECTEUR DE CELLULE À AIMANT/BOBINE MOBILE (MM/MC SELECTOR)
- ⑯ SÉLECTEURS DE MAGNÉTOPHONE 1/2 (TAPE 1/TAPE 2)
- ⑰ INTERRUPEUR DE PARCOURS DIRECT DE SOURCE (SOURCE DIRECT)
- ⑱ RÉGLAGES DES TONALITÉS GRAVES ET AIGÜS (BASS et TREBLE)
- ⑲ COMMUTATEUR SUB SPEAKER (HAUT-PARLEURS SECONDAIRES)
- ⑳ PRISE DE CASQUE (PHONES)

DEUTSCH

Bild 3

- ① ZUSATZ-EINGANGSBUCHSEN
- ② TUNER-EINGANGSBUCHSEN
- ③ CD-SPIELER-EINGANGSBUCHSEN
- ④ PLAATTENSPIELER-EINGANGSBUCHSEN
- ⑤ ERDUNGSKLEMME
- ⑥ KASSETTENDECK-1/2-EINGANGS-/AUSGANGSBUCHSEN
- ⑦ LAUTSPRECHERSYSTEM
- ⑧ NETZAUSGÄNGE (BESCHALTET)
- ⑨ NETZAUSGÄNGE (UNBESCHALTET)
- ⑩ NETZKABEL
- ⑪ NETZSCHALTER
- ⑫ EINGANGSWÄHLER
- ⑬ LAUTSTÄRKEREGLER
- ⑭ BALANCEREGLER
- ⑮ MM/MC-WAHLHALTER
- ⑯ KASSETTENDECK-1/ KASSETTENDECK-2-SCHALTER
- ⑰ QUELLEN-DIREKT-SCHALTER
- ⑱ TIEFEN- UND HÖHEN-KLANGREGLER
- ⑲ TASTE FÜR ZWEITES LAUTSPRECHERPAAR
- ⑳ KOPFHÖRERBUCHSE

NEDERLANDS

Figuur 3

- ① HULPINGANG (AUX)
- ② TUNERINGANG (TUNER)
- ③ CD-INGANG (CD)
- ④ PLATENSPELERINGANG (PHONO)
- ⑤ AARDAANSLUITING (GND)
- ⑥ IN/UITGANGEN VOOR CASSETTEDECK 1/2 (TAPE 1/2 IN/OUT)
- ⑦ LUIDSPREKERAANSLUITINGEN (SPEAKER SYSTEM)
- ⑧ INDIREKTE NETGANGEN (AC OUTLETS (SWITCHED))
- ⑨ DIREKTE NETUITGANGEN (AC OUTLETS (UNSWITCHED))
- ⑩ NETSNOER
- ⑪ NETSCHAKELAAR (POWER)
- ⑫ INGANGSKEUZESCHAKELAAR (INPUT SELECTOR)
- ⑬ VOLUMEREGELAAR (VOLUME)
- ⑭ BALANSREGELAAR (BALANCE)
- ⑮ PLATENSPELERELEMENT-KEUZESCHAKELAAR (MM/MC)
- ⑯ SCHAKELAARS VOOR CASSETTEDECK 1/2 (TAPE 1/TAPE 2)
- ⑰ RECHTSTREEKS-SCHAKELAAR (SOURCE DIRECT)
- ⑱ TOONREGELAARS (BASS, TREBLE)
- ⑲ SUBLUIDSPREKERSCHAKELAAR (SUB SPEAKER)
- ⑳ HOOFDTELEFOONAANSLUITING (PHONES)

ESPAÑOL

Figura 3

- ① TERMINALES AUXILIARES DE ENTRADA (AUX)
- ② TERMINALES DE ENTRADA PARA SINTONIZADOR (TUNER)
- ③ TERMINALES DE ENTRADA PARA LECTOR DE COMPACT DISC (CD)
- ④ TERMINALES DE ENTRADA PARA GIRADISCOS (PHONO)
- ⑤ TERMINAL DE MASA (GND)
- ⑥ TERMINALES DE ENTRADA/SALIDA PARA MAGNETÓFONOS (TAPE 1/2 IN/OUT)
- ⑦ TERMINALES PARA CONEXIÓN DE LAS PANTALLAS ACÚSTICAS (SPEAKER SYSTEMS)
- ⑧ SALIDA CONMUTADA DE RED (SWITCHED)
- ⑨ SALIDA DIRECTA DE RED (UNSWITCHED)
- ⑩ CABLE DE CONEXIÓN A LA RED
- ⑪ INTERRUPTOR DE RED (POWER)
- ⑫ SELECTOR DE ENTRADA (INPUT SELECTOR)
- ⑬ MANDO DE VOLUMEN (VOLUME)
- ⑭ MANDO DE BALANCE
- ⑮ SELECTOR DE TIPO DE CÁPSULA (PHONO MM/MC)
- ⑯ SELECTORES DE MAGNETÓFONO (TAPE 1/TAPE 2)
- ⑰ PULSADOR DE AUDICIÓN DIRECTA DE LA FUENTE (SOURCE DIRECT)
- ⑱ MANDOS DE CONTROL DE TONO (TREBLE y BASS)
- ⑲ PULSADOR DE SELECCIÓN DE PANTALLAS ACÚSTICAS (SUB SPEAKERS)
- ⑳ TERMINAL DE SALIDA PARA AURICULARES (PHONES)